

## Отзыв

на автореферат диссертационной работы Салихова Хофиза Шералиевича на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Тему исследования Салихова Х.Ш. «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» отличает достаточно высокая степень актуальности, поскольку вопросы сопоставительное исследование лингвистических явлений в современном языкознании являются важным и способствуют диверсификации теоретической базы и дальнейшей организации и проведения типологических исследований. Данное исследования следует считать востребованными и с точки зрения определения особенностей сравниваемых языковых процессов, закономерностей, систематизации сопоставляемых лингвистических параметров и признаков.

Диссертационная работа Салихова Х.Ш. «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» отличается особой актуальностью также в связи с тем, что процессы культурной и научной интеграции стран и народов, возрастающие с каждым днем взаимовлияние в международной лингвокультурной среде, развитие ментальных аспектов общественной жизни и набирающий силу и темп процесс культурно-информационной интеграции определяют важность сопоставительного исследования лингвистических средств и явлений в среде общения различных групп носителей языков, в том числе огромного количества носителей русского и китайского языков, который живут в обширном лингвистическом ареале.

Обоснованность и реальность результатов исследования Салихова Х.Ш. определяется широким охватом основных достижений ведущих российских, отечественных и китайских ученых, использованием современных методов и подходов лингвистического анализа, приемов парадигматического анализа синтаксических явлений и синтаксического моделирования.

Следует отметить, что в работе Салихова Х.Ш. впервые в отечественном языкознании предпринята попытка полноценного, всестороннего сопоставительного анализа структурно-семантических и функциональных особенностей номинативных предложений русского языка, проводится классификация номинативных предложений по структурно-семантическим признакам, выявляются семантические и синтаксические типы информации и способы их передачи в сопоставляемых языках.

Диссертация имеет логичную и соответствующую поставленным задачам структуру: она состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

В первой главе диссертационного исследования **«Номинативные предложения в русском языке»**, состоящей из трех параграфов, Салихов Х.Ш. рассматривает различные точки зрения на природу номинативных предложений в современном русском языке, определяются основные грамматические признаки номинативных предложений в современном русском языке, описываются узкий и широкий подход к номинативным предложениям. В частности, диссертант обоснованно считает, что основным грамматическим признаком номинативных предложений является односоставная структура и морфологическая природа главного члена, например: «а) имя существительное в именительном падеже: *Вечер*. По улице идет пестрая толпа, состоящая из пьяных тулупов и кацавеек. *Смех, говор и приплясыванье* (Чехов. Ряженые, с.8). *Весна!* Вокруг все цвело и пахло! (Мамаджанова. Нидо, с.243); б) количественно-именное сочетание: *Двенадцать часов*. Княжна поправляет платье и розу (А.П. Чехов. Раз в год, с.147). *Третий час ночи*. Супруги

Фибровы не спят (Чехов. Конь и трепетная лань, с. 382); в) местоимение: *Вот она, поздняя любовь...* (Ю.Поляков. Грибной царь, с.74). *Вот письмо* (А. Ильченко. Багряный лист, с.388)» (автореф., стр. 10).

Определяя характер номинативных предложений, диссертант считает, что они могут быть: а) повествовательными, б) восклицательными и в) вопросительными.

Во второй главе диссертационного исследования **«Способы и средства передачи номинативных предложений русского языка на китайский язык»**, которая состоит из шести параграфов, рассматривается широкий круг вопросов, связанных с данной тематикой. В первых трех разделах рассматриваются способы и средства передачи бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык, способы и средства передачи указательно– бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык» и их продуктивность, а также способы и средство передачи оценочно–бытийных предложений русского языка на китайский язык, которые диверсифицируют эмоциональность предложения.

В трех последующих параграфах диссертант тщательно рассматривает структуру и семантику именительного представления и особенностей их передачи в сопоставляемых языках, способы передачи собственно – назывных предложений русского языка на китайский язык, определяются их особенности в русском и китайском языках, описываются предложения со значением волеизъявления, относящихся к побудительно – пожелательным номинативным предложениям, и способы передачи этих предложений в китайский язык.

Интерес вызывает гипотеза исследователя в отношении побудительно-пожелательных предложений в русском и китайском языках, что они лексически более ограничены, чем другие, но достаточно употребительны в разговорной речи, что стало причиной перехода многих из них в разряд фразеологизмов со значением пожелания и повеления.

В Заключении подводятся основные итоги диссертационного исследования, которые в полной мере отражают проделанную автором кропотливую работу по анализу языкового материала.

Бесспорным представляется вывод диссертанта о том, что номинативные предложения составляют характерную особенность сопоставляемых синтаксисов и их выделение в качестве самостоятельного структурно-семантического типа односоставных предложений является оправданным и целесообразным, так как в отличие от других структурно-семантических типов односоставных предложений имеет свою собственную структуру и семантику.

Диссертация Салихова Х.Ш. выполнена на хорошем уровне и заслуживает всяческого одобрения. Хотим высказать в качестве пожелания следующую мысль:

1. В связи с профессиональной заинтересованностью в изучении синтаксических единиц таджикского языка хотелось бы видеть в работе обзор и анализ некоторых русско-таджикских и таджикско-китайских сопоставительных исследований в работе.

2. Текст исследования выдержан в едином стиле, однако в качестве иллюстративных примеров русских предложений следовало расширить диапазон фактологического материала.

Высказанные пожелания не являются принципиальными, и не умаляют объективных достоинств выполненного диссертационного исследования.

Следует признать, что рецензируемая диссертационная работа является целостным и завершенным исследованием, заслуживает одобрения также четкое построение, хорошее оформление, ясный и точный язык. Работа актуальна по тематике, выполнена на хорошем научном уровне, отличается новизны, теоретической и практической значимостью.

Диссертация Салихова Хофиза Шералиевича на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» представляет собой исследование, соответствующее требованиям, предъявленным ВАК Министерства науки

и образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

11.11.2020г.

**Доктор филологических наук, заведующий  
кафедрой таджикского языка Таджикского  
государственного медицинского университета  
имени Абуали ибн Сино  
Хабибович**



**Касимов Олимджон**

Рабочий адрес: Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр.Рудаки, 133.

Тел: (+992) 907764421; +992937693333; e-mail: olimjonk@yandex.ru





## Отзыв

на автореферат диссертации Салихова Хофиза Шералиевича на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Общеизвестно, что сопоставительное исследование номинативных предложений русского и китайского языков все еще остается актуальной темой современного языкознания и по сей день нет монографических исследований, посвященных сопоставительному анализу функционально-семантических типов номинативных предложений названных языков. На основе необходимости разработки сопоставительной грамматики русского и китайского языков, а также отсутствия фундаментальных исследований по сопоставительному синтаксису номинативных предложений в русском и китайском языках позволяют определить актуальность диссертационного исследования Салихова Хофиза Шералиевича на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» и такое сопоставительное изучение языков и культур позволяет выявить в них особенности менталитета народа и нации.

Соответственно целью данной работы является изучение и описание типологических особенностей синтаксиса номинативных предложений русского языка и способов и средств их передачи на китайский язык. Для достижения поставленной цели соискателем удачно поставлены и успешно решены такие важные задачи как рассмотреть вопрос о номинативных предложениях в русской синтаксической науке, определить грамматические свойства номинативных предложений в современном русском языке, уточнить принципы классификации функционально-семантических типов номинативных предложений в русском языке, определить модальные значения номинативных предложений в сопоставляемых русском и китайском языках и выявить структурно-семантические особенности функционально-семантических типов номинативных предложений в русском языке, а также проанализировать способы и средства передачи функционально-семантических типов номинативных предложений русского языка на китайский язык.

Научно-теоретическая новизна исследования рассматривается в том, что в работе впервые делается попытка сопоставления структурно-семантических и функциональных особенностей номинативных предложений русского языка, проводится полная и последовательная классификация номинативных предложений по структурно-семантическим признакам, выявляются семантические и синтаксические типы информации и характер их корреляций, и способы и средства их передачи в китайском языке.

Теоретическая значимость диссертации определяется тем, что она способствует выяснению вопроса о типологии простого предложения в русском и китайском языках, а также выявлению интегральных и дифференциальных черт структурно-семантических типов номинативных предложений в сопоставляемых языках и построению рациональной классификации структурно-семантических типов номинативных предложений русского языка и способов и средств их передачи в китайском языке.

Прикладная ценность диссертации заключается в том, что материалы проведенного исследования могут быть использованы при изучении основных структурно-семантических типов простых номинативных предложений русского языка и способов и средств их передачи в китайском языке, при составлении учебников и учебных пособий по сопоставительному языкознанию, при чтении лекций по сопоставительной грамматике русского и китайского языков, а также в практике перевода.

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и источников иллюстративного материала.

Во введении обосновывается выбор объекта исследования, актуальность темы диссертации, формулируется цель и ставятся задачи, определяются методы исследования, отмечена научная новизна, выносимые на защиту основные положения, практическая ценность работы и степень разработанности темы.

Первая глава под названием «Номинативные предложения в русском языке» состоит из трех параграфов. Первый параграф охватывает вопросы научной интерпретации номинативных предложений в современном русском языке. Отмечается, что в разных теоретических концепциях дается различная интерпретация языковых фактов, определяющих и характеризующих существование номинативных предложений. При этом представители логического направления в синтаксисе считали, что грамматическая наука должна опираться на логические основания и пытались найти в предложении компоненты, соответствующие членам суждения.

Во втором параграфе первой главы под названием - «Грамматические свойства номинативных предложений в русском языке», рассматриваются основные грамматические признаки номинативных предложений в современном русском языке, где отмечается, что основным грамматическим признаком номинативных предложений является односоставная структура и морфологическая природа главного члена предложения.

В третьем параграфе первой главы - «Функционально-семантические типы номинативных предложений в современном русском языке», описаны два подхода к номинативным предложениям: узкий и широкий. При узком подходе под номинативными понимают односоставные предложения, утверждающие наличие, существование предмета или явления, называемого главным членом предложения, выраженного существительным в форме

именительного падежа или количественно-именным сочетанием, именем числительным или личным местоимением в форме именительного падежа. Широкое понимание номинативных предложений рассматривает тот факт, что при объединении предложений в номинативные учитываются не только общность их структуры, но и другие признаки: модальность предложений, их временной план и значение.

Вторая глава диссертационного исследования под названием «Способы и средства передачи номинативных предложений русского языка на китайский язык», состоит из шести параграфов.

Первый параграф второй главы содержит анализ способов и средств передачи бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык. Как показывает анализ способов и средств передачи бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык, им соответствуют номинативные аналоги.

Второй параграф второй главы - «Способы и средства передачи указательно-бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык» показывает, что наиболее продуктивным способом являются двусоставные предложения с сочетанием указательного местоимения. При этом самым регулярным способом передачи указательно-бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык являются специфические местоимения китайского языка.

Третий параграф второй главы - «Способы и средство передачи оценочно-бытийных предложений русского языка на китайский язык», рассматривает оценочно-бытийные предложения, которые характеризуются значительной оценкой наблюдаемого предмета посредством использования качественных прилагательных с местоимениями какой, какая, какое, какие.

Четвертый параграф второй главы - «Именительный представления и способы их передачи на китайский язык», посвящен анализу и интерпретации структуры и семантики именительного представления и особенностям их передачи в сопоставляемых языках. Поскольку в китайском языке отсутствует категории падежа, это значение мы назовем в китайском языке номинатив представления.

В пятом параграфе второй главы под названием «Способы передачи собственно-назывных предложений русского языка на китайский язык», определяются их особенности собственно-назывных предложений в русском и китайском языках. В русском и китайском языках собственно-назывные предложения выступают в функции названий научных трудов, произведений художественной литературы, названий глав, подразделов; в функции пунктов плана к тексту.

В шестом параграфе второй главы под названием «Побудительно-пожелательные номинативные предложения и способы их передачи в китайском языке», описываются предложения со значением волеизъявления и приведены к ним интересные примеры из русского и китайского языков.



В заключение подводятся основные итоги исследования, и соискателем уместно отмечается, что сравнительное изучение номинативных предложений русского и китайского языков осуществляется впервые.

Наряду с достижениями, в автореферате встречаются некоторые упущения, к числу которых можно отнести следующее:

1. Во введении и в первой главе диссертации рассматривая теоретические вопросы номинативных предложений, не в достаточной степени затронуты научные исследования таджикских и зарубежных ученых по рассматриваемому вопросу.


2. Хотя работа написано плавным, ровным языком, на страницах автореферата встречаются ошибки стилистического (3, 6, 11, 12, 14, 17) и редакционного (4, 5, 6, 9, 11, 13, 15, 16, 18) характера.

Высказанные замечания носят дискуссионный и рекомендательный характер, не влияют на общую положительную оценку диссертации.

Таким образом, на основании автореферата и многочисленных публикаций можно сделать заключение о том, что диссертационное исследование Салихова Хофиза Шералиевича на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий кафедрой иностранных языков  
Академии государственного управления при  
Президенте Республики Таджикистан,  
кандидат филологических наук

Саидов  
Нурали Сангалиевич



Дата: 12.11.2020

734025, г. Душанбе, ул. Саид Носир 33  
тел./факс (992 37) 228-91-51, (992 935 054 686)

E-mail: vosif-s@mail.ru

Подпись Н.С. Саидова



Начальник Управления кадров,  
делопроизводства и спецчасти  
Академии государственного  
управления при Президенте  
Республики Таджикистан  
Ф. Суфиев

## Отзыв

на автореферат Салихова Хофиза Шералиевича на тему: «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Салихова Х. Ш. посвящено актуальной проблеме сопоставительно-типологического исследования функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык, которая, как известно из литературы, и это специально подчеркивает сам автор, в типологическом языкознании республики впервые изучается в сравнительно-типологическом плане.

Целью исследования является систематизирование и расширение знания по отдельным аспектам проблем функционально-семантических типов в русском языке, и способы их передачи на китайский язык, применение имеющихся теоретических положений по номинативных предложений к материалам русского языка и на этой основе проведение сопоставительной интерпретации номинативных предложений китайского языка.

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновывается актуальность выбора темы, исследования, определены цели и задачи, методы исследования, отмечена научная новизна, констатированы основные положения, выносимые на защиту, обоснована теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе нашли своё отражение номинативные предложения в русском языке. Данная глава состоит из трех разделов. В первом разделе анализируются разные точки зрения на природу номинативных предложений в современном русском языке.

Во второй главе проанализированы способы и средства передачи номинативных предложений русского языка на китайский язык.


Работа представляет большой интерес для исследователей номинативных предложений слов в русском и китайском языках в сравнительно – типологическом плане, ее можно применить в учебниках, относящихся к сфере русского и китайского языков по грамматической теории и практике перевода. Материалы работы можно использовать в двуязычных словарях.

Наряду с достижениями в автореферате встречались некоторые погрешности:

1. Теоретическая база исследования ограничена, в основном разработками относительно русского языка.
2. Встречаются технические, орфографические и стилистические недоработки (стр. 4, 9, 16, 20...).

Указанные недочёты ни в коей мере не умаляют научную, теоретическую и практическую ценность диссертационного исследования. Ознакомление с авторефератом даёт возможность сделать вывод о том, что диссертационное исследование представляет собой законченную работу.

Учитывая теоретическую ценность и практическую значимость рецензуемого автореферата можно считать, что работа является законченным научным исследованием и её автор заслуживает присуждение учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры  
языкознание и сопоставительной  
типологии ТГПУ им. С. Айни  Джураева Марджона Садриддиновна

Адрес: +992 933660555; e-mail: marjon888889@mail.ru

Подтверждаю подпись Джураевой М.

Начальник УК ТГПУ им. С. Айни  Назаров Давлатхон

22.10. 2020 г.



## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Салихова Хофиза Шералиевича  
«Функционально-семантические типы номинативных предложений в  
русском языке и способы их передачи на китайский язык» на соискание  
ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02. 20 -  
сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание

Реферируемое исследование посвящено проблеме сопоставительного синтаксиса русского и китайского языков, на сегодняшний день, представляющего собой одну из неисследованных областей языкознания. В центре внимания исследователя типологии номинативных предложений русского языка и способы их передачи на китайский язык.

Очевидным преимуществом проведенного исследования является подход к изучению проблем структурно-семантической организации на материале двух генетически и типологически далеких языков. Подобные исследования тем более важны и ценны для общего языкознания, когда эта близость не обусловлена ни родством языков, ни их влиянием друг на друга.

Отсутствие фундаментальных сопоставительных исследований номинативных предложений и необходимость сопоставительной грамматики в целях оптимизации обучения сопоставляемым языкам и их изучения, продиктованных глобальными и региональными процессами, развитием многосторонних связей и интенсификацией культурных обменов, свидетельствуют о бесспорной актуальности предпринятого исследования.

Научная новизна заключается в том, что впервые предпринята попытка сопоставления структурно-семантических и функциональных особенностей номинативных предложений русского языка, проводится полная и последовательная классификация номинативных предложений по структурно-семантическим признакам, выявляются семантические и синтаксические типы информации и характер их корреляций и способы, и средства их передачи в китайском языке.

Диссертация Салихова Хофиза Шералиевича имеет важное теоретико-прикладное значение. Обращение к типологии простого предложения в русском и китайском языках, выявление их интегральных и дифференциальных черт, а также создание рациональной классификации функционально-семантических типов номинативных предложений и их переводных соответствий в китайском языке определяют теоретическую значимость исследования. Это, в сочетании с открываемыми диссертацией перспективами дальнейших исследований, делает ее ценным вкладом в



сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Несомненна практическая ценность исследования, материалы и результаты которого могут найти применение как при разработке теоретических курсов по сопоставительному языкознанию, сопоставительной грамматике и переводу, так и в самой практике перевода и практике преподавания русского и китайского языков.

Автореферат дает достаточное представление о проведенном исследовании. Однако есть один момент, на который хотелось бы обратить внимание.

Богатство и многообразие эмпирического материала заслуживает всяческого одобрения. Вместе с тем, автореферат значительно выиграл бы, если бы выявленные типы и синтаксические модели номинативных предложений русского языка, равно как и способы перевода этих предложений на китайский язык были каким-то образом обобщены и представлены, например, в виде таблиц или схем, возможно с указанием количественных данных.

Сделанные замечания не снижают положительной оценки автореферата и не умаляют достоинства проведенного исследования. Автореферат служит основанием для следующего заключения.

Диссертация на тему «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» представляет собой самостоятельный научный труд, отвечающий требованиям актуальности, новизны, теоретической значимости и практической ценности, прошедший необходимую апробацию, включая публикации в ведущих рецензируемых журналах и изданиях и, таким образом, отвечает требованиям ВАК Российской Федерации и её автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,  
зав. кафедрой современного русского  
языка Кулябского государственного  
университета имени А. Рудаки

Асоева Комилахон  
Аломидиновна

Подпись Асоевой К.А. подтверждаю  
Начальник УК и СЧ КГУ им. А. Рудаки  
10.11.2020



Амиров Ф.А.